

Acara-acara yang tercantum di edisi bulan Januari ini diselenggarakan dibawah pelaksanaan pencegahan penyebaran infeksi COVID-19. Bagi mereka yang ingin berpartisipasi diwajibkan untuk memakai masker, mencuci tangan, dan menjaga jarak antar sesama. Perlu diperhatikan juga bahwa dikarenakan pembagian penyebaran COVID-19, dapat terjadi penundaan, pembatalan, dan pembatasan penggunaan fasilitas umum terkait acara-acara yang tercantum. Untuk informasi terbaru dan lebih lanjut cek homepage kota Toyokawa.



Pada hari Minggu 21 November 2021, diadakan pelatihan penanggulangan bencana di Kanazawa-cho. Pelatihan ini diadakan dengan asumsi bahwa gempa dengan intensitas seismik 7 sedang terjadi di daerah Tokai. Di dalam pelatihan ini, diadakan panduan evakuasi oleh mobil pemadam kebakaran, Latihan penyelamatan diri, Latihan

pemadam kebakaran, dll bersama seluruh warga kota. Di pelatihan ini warga negara asing juga ikut serta dengan menonton video dengan tema bencana alam demi meningkatkan kesadaran akan pentingnya penanggulangan bencana alam.

### 1. 税の申告をはじめます

#### PELAPORAN PAJAK DIMULAI

INFO DARI: DIVISI PAJAK KOTA, TELEPON: 0533-89-2129

Mohon kerja sama anda untuk mengirimkan melalui pos atau internet Untuk mencegah penyebaran infeksi virus Covid-19 di tempat pelaporan.

#### Orang yang perlu membuat laporan pajak dari pajak pendapatan dan pajak pendapatan rekonstruksi khusus

Laporan pajak untuk pendapatan selama tahun 2021 diterima mulai tanggal 16 Februari sampai 15 Maret (kecuali Sabtu, Minggu, hari libur) dari pukul 09.00 sampai 17.00 di Kantor Pajak Toyohashi (111 Daikoku cho, Toyohashi shi 440-8504 Telepon: 0532-52-6201). Akan tetapi, laporan pajak tetap diterima pada Minggu tanggal 20 dan 27 Februari.

**Cara pengumpulan:** ① internet ② pengiriman pos ③ pengumpulan langsung ke loket Kantor Pajak Toyohashi (Untuk menghindari kerumunan, akan dibagikan tiket masuk pada saat pelaporan pajak di Kantor Pajak Toyohashi. Anda mungkin dimohon datang pada hari berikutnya tergantung kondisi antrean)

\*Anda bisa mendapatkan tiket masuk terlebih dahulu lewat aplikasi LINE. Orang-orang dalam poin berikut harus melaporkan pajak.

#### ■Orang yang penghasilan utamanya adalah gaji

- ① Orang yang penghasilannya pada tahun 2021 sebesar lebih dari 20 juta yen
- ② Orang yang menerima gaji dari satu tempat dengan pendapatan selain pendapatan gaji dan pendapatan pensiun sebesar lebih dari 200 ribu yen
- ③ Orang yang menerima gaji dari dua tempat atau lebih dengan jumlah pendapatan gaji yang tidak disesuaikan di akhir tahun dan jumlah pendapatan di semua tempat (tidak termasuk pendapatan gaji dan pendapatan pensiun) sebesar lebih dari 200 ribu yen

#### ■Orang yang penghasilan utamanya adalah pensiun publik

- ① Orang yang penghasilan pensiun publik dan lainnya pada tahun 2021 sebesar lebih dari 4 juta yen
- ② Orang yang pendapatannya selain pensiun publik sebesar lebih dari 200 ribu yen
- ③ Orang yang telah menerima pensiun publik dan sebagainya (pensiun yang dibayarkan di luar negeri dan sebagainya) yang tidak dikenakan pemotongan pada tahun 2021

#### ■Orang yang memiliki pendapatan pensiun dan sebagainya

Orang yang memiliki pendapatan pensiun (tunjangan pensiun yang dibayarkan oleh perusahaan asing dan sebagainya) yang tidak dikenakan pemotongan pada tahun 2021

#### ■Orang dan sebagainya yang melakukan bisnis individu/penerima pendapatan real estat dan yang telah menjual tanah/ bangunan dan lainnya

Orang dan sebagainya yang jumlah total pendapatannya pada tahun 2021 lebih besar dari jumlah pengurangan pendapatan dan pengurangan dividen

#### Orang yang perlu membuat laporan pajak kota dan pajak prefektur

Dilaksanakan mulai 1 Februari hingga 15 Maret (kecuali Sabtu, Minggu, hari libur) di kantor pengajuan dalam kota. (Silakan hubungi Divisi Pajak Kota untuk informasi tentang batas waktu, tempat, dan waktu pengajuan pajak kota / prefektur)

**Cara pengumpulan:** ① pengiriman pos (Divisi Pajak Kota 1-1 Suwa 442-8601)

② pengumpulan langsung di tempat pengajuan (perlu reservasi untuk tahun 2022 Reservasi dibuka mulai Senin, 17 Januari (kecuali Sabtu, Minggu, hari libur) dari pukul 09.00 hingga pukul 17.00 melalui pusat panggilan khusus reservasi (0532-39-7086), atau layanan 24 jam situs resmi kota) Orang-orang dalam poin berikut perlu membuat laporan pajak.

#### ■Orang yang penghasilan utamanya adalah gaji

- ① Orang yang jumlah total pendapatannya selain pendapatan gaji yang disesuaikan pada akhir tahun sebesar 200 ribu yen atau kurang
- ② Orang yang memiliki pendapatan gaji seperti pekerjaan sambilan dan pekerjaan paruh waktu, yang tidak disesuaikan di akhir tahun dan menerima berbagai potongan (tidak termasuk mereka yang membuat laporan pajak)

#### ■Orang yang penghasilan utamanya adalah dana pensiun

Orang yang tidak perlu membuat laporan pajak dan yang termasuk dalam salah satu poin berikut

- ① Orang yang menerima berbagai potongan
- ② Orang yang memiliki pendapatan selain pendapatan lain-lain yang terkait dengan pensiun publik dan sebagainya

#### ■Orang yang tidak memiliki pendapatan atau orang yang hanya memiliki pendapatan bebas pajak

Bagi orang yang bukan merupakan tanggungan dari orang yang memiliki alamat di Kota Toyokawa di bawah undang-undang perpajakan (orang yang tidak berpenghasilan tetap harus mengajukan penerbitan sertifikat yang diperlukan untuk berbagai pengajuan dan sebagainya), orang yang tidak berpenghasilan dan terdaftar dalam Asuransi Kesehatan Nasional atau Sistem Perawatan Medis untuk Lansia dan orang yang hanya memiliki penghasilan bebas pajak dan jumlah penghasilan di bawah standar tertentu, pastikan untuk melakukan pelaporan karena bisa menerima pengurangan atau pembebasan premi asuransi

#### ■Orang dan sebagainya yang melakukan bisnis individu/penerima pendapatan real estat dan yang telah menjual tanah/ bangunan dan lainnya

Orang yang tidak memerlukan pelaporan pajak

### 2. 子育て世帯への臨時特別給付金の受付

#### DANA BANTUAN KHUSUS KELUARGA YANG MEMILIKI ANAK

INFO DARI: DIVISI BANTUAN PERTUMBUHAN ANAK TELEPON: 0533-89-2133

Dikarenakan situasi COVID-19 yang berkepanjangan, akan diberikan dana khusus untuk keluarga yang memiliki anak.

**Target:** Wali anak yang merupakan orang yang memenuhi syarat dan ketentuan berikut:

- ① Merupakan keluarga yang berhak mendapatkan tunjangan anak di bulan September 2021
- ② Mereka yang anaknya terhitung dari 30 September 2021 adalah siswa/i SMA (kelahiran 2 April 2003 sampai 1 April 2006)
- ③ Mereka yang memiliki anak yang lahir dari hari ini sampai 31 Maret 2022

**Jumlah tunjangan:** Jika memenuhi syarat, 1 anak/¥100.000

**Pendaftaran:** Perhatikan tabel di bawah ini. Ada keluarga yang HARUS mendaftar dan ada juga mereka yang TIDAK PERLU mendaftar.

		Keluarga ①	Keluarga ②	Keluarga ③
Jika wali anak bukan PNS (Koumuin)	Pendaftaran	TIDAK PERLU	HARUS ※1	TIDAK PERLU
	Waktu pemberian dana	Senin, 27 Desember	Diatas Januari	Senin, 27 Desember ※2
Jika wali anak adalah PNS (Koumuin)	Pendaftaran	HARUS		
	Waktu pemberian dana	Diatas Januari		

※ Keluarga yang sudah terdaftar sebagai penerima dana tunjangan anak (Jidou Teate) tidak perlu lagi untuk mendaftar. Dana akan dikirimkan pada Senin, 27 Desember.

※ Untuk anak yang lahir setelah Rabu, 1 Desember; dana akan dikirimkan diatas bulan Januari.

### 3. 児童扶養手当を支払います

#### PEMBAYARAN TUNJANGAN ANAK

INFO DARI: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK TELEPON: 0533-89-2133

Pembayaran reguler Januari (November-Desember) akan ditransfer ke rekening lembaga keuangan yang ditunjuk pada hari Selasa, 11 Januari. Tidak ada pemberitahuan pembayaran secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

Informasi seputar COVID-19 新型 新型コロナウイルス 感染 感染症 情報 情報

## VAKSINASI KE-3 COVID-19 AKAN DIMULAI

Telah muncul beberapa kejadian dimana walaupun mereka sudah menerima dua kali vaksin, tingkat efektivitas dan kandungan antibodi menurun dari waktu ke waktu. Oleh karena itu, vaksinasi ke-3 akan resmi dimulai.

## 1. Periode pengiriman kupon vaksin

**Target:** Mereka yang pada saat menerima dosis vaksin kedua telah terdaftar di daftar warga kota Toyokawa

**Periode pengiriman:** Akan dikirimkan sebelum 8 bulan setelah menerima dosis kedua. Patokan jadwal bisa dilihat di tabel berikut:

Waktu penerimaan dosis kedua	Rencana pengiriman kupon vaksin
Juni 2021	Sampai akhir Februari 2022
Juli 2021	Sampai akhir Maret 2022

**Lainnya:** Jika dosis kedua diterima di luar kota Toyokawa, prosedur terpisah harus dilaksanakan sebelum menerima dosis ketiga. Hubungi COVID-19 Vaccine Call Center kota Toyokawa.

## 2. Cara reservasi

Bisa dilakukan dengan: 1) Vaksinasi mandiri dan 2) Vaksinasi masal.  
1) Vaksinasi mandiri bisa dilakukan di RS dan klinik terdekat dan 2) Vaksinasi Masal diselenggarakan di PRIO II Lt.4. Untuk Vaksinasi mandiri, Harap hubungi RS dan klinik terdekat atau bisa juga cek website RS dan klinik tersebut. Dan juga, bisa hubungi COVID-19 Vaccine Call Center kota Toyokawa. Vaksinasi masal akan diselenggarakan setelah bulan Februari. Jika hari dan tanggal sudah ditentukan, akan dirilis informasi resmi di website kota Toyokawa dan juga iklan-iklan setempat.  
**Demi mencegah penuhnya slot, harap melakukan reservasi SETELAH kupon sudah ada di tangan.**

## Toyokawa City COVID-19 Vaccine Call Center

(TEL) 0533-56-2210 (FAX) 0533-89-5960

Jam operasional: 9:00~17:00 (12/29~1/3 libur)

\*Layanan juga tersedia di Bahasa Inggris (Senin-Jum' at), Mandarin (Kamis), dan Portugal (Jum' at).

## DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN JANUARI

## 1月の救急当直医

Pusat Kesehatan (Hoken center) 0533-89-0610. Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

## PENYAKIT DALAM/PEDIATRI (内科・小児科)

Hari Kerja, 19.30 - 22.30

Hari Sabtu, 14.30 - 17.30, 18.45 - 22.30

Hari Minggu, tanggal merah, 08.30 - 11.30, 12.45 - 16.30, 17.45 - 22.30

Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo (Hagiyama chou) 0533-89-0616

Setiap hari, 23.00 - 08.00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

## DEPARTAMEN BEDAH (外科)

Sabtu, pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18.00

Hari Minggu, tanggal merah, pendaftaran 10.00 - 18.00

Tanggal 1	Sabtu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166
Tanggal 2	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 3	Senin	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 8	Sabtu	Kaitou Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
Tanggal 9	Minggu	Miyachi Byouin (Toyokawa chou)	0533-86-7171
Tanggal 10	Senin	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 15	Sabtu	Ozeki Seikei Geka (Mito chou)	0533-77-1212
Tanggal 16	Minggu	Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou)	0533-85-6511
Tanggal 22	Sabtu	Higuchi Byouin (Suwa)	0533-86-8131
Tanggal 23	Minggu	Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou)	0533-73-3777
Tanggal 29	Sabtu	Kachi Byouin (Kou chou)	0533-88-3331
Tanggal 30	Minggu	Gotou Byouin (Sakuragi doori)	0533-86-8166

Hari kerja, setelah selesai pelayanan medis - 08.00

Hari Sabtu, Minggu, dan tanggal merah, 18.00 - 08.00

Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) 0533-86-1111

## DOKTER GIGI (歯科)

Hari kerja, Sabtu, 20.00 - 22.30

Hari Minggu, tanggal merah, 09.00 - 11.30

Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa) 0533-84-7757

## DOKTER KANDUNGAN (婦人科)

Pendaftaran 09.00 - 16.30

Tanggal 23 Minggu Riverbell Clinic (Honnogahara) 0533-85-3232

## DOKTER MATA (眼科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 30 Minggu Tsuyama Clinic (Oogi chou) 0533-56-3588

## DOKTER THT (耳鼻科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 9 Minggu Jibiinkouka Inoue Iin (Noguchi chou) 0533-89-3387

Tanggal 16 Minggu Itaya Jibiinkouka (Baba chou) 0533-89-8733

Tanggal 23 Minggu Itou Iin (Shimonagayama chou) 0533-86-2637

Tanggal 30 Minggu Zoushi Jibiinkouka (Zoushi) 0533-86-8880

## UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)

Pendaftaran 19.00 - 21.00

Tanggal 1 Sabtu Shiraya Iin (Ichinomiya chou) 0533-93-2310

Tanggal 15 Sabtu Oono Jinhinyoukika (Baba chou) 0533-86-9651

## Layanan Konsultasi Warga Negara Asing

## Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 08.30 - 17.15

Telepon: 0533-89-2158

Situs Web: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>

## Asosiasi Internasional Toyokawa

Waktu pendaftaran: Senin - Jumat, 08.30 - 17.15

Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Spanyol, Portugal,

Inggris, Dan Mandarin)

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Desember, 2021: 184.643 Orang

◎Warga Negara Asing: 6.973

◎Korea Selatan: 464

◎Brazil: 2.768

◎Indonesia: 271

◎Vietnam: 1.221

◎Nepal: 111

◎Filipin: 719

◎Thailand: 53

◎Tiongkok: 586

◎Korea DII: 36

◎Peru: 470

◎Lainnya: 274

Buletin Toyokawa/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語

Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)

Web Site: <https://www.city.toyokawa.lg.jp/>